

Spørgsmål til Erhvervs- og vækstministeren

22. januar 2015

Indsendt af Translatørforeningen, Danske Translatører og Forbundet Kommunikation og Sprog

1.

Vedr.: Forslag om ophævelse af lov om tolke og translatører

Justitsministeriet i 2009 skrev således, da man overvejede at ophæve translatørernes autorisation:

Justitsministeriet finder ikke, at lov om translatører og tolke bør ophæves, uden at det samtidig er sikret, at hensynene, der varetages i retsplejelovens § 149 og Den Europæiske Menneskerettighedskonvention artikel 6, stk. 3, litra e, sikres på anden måde.

Af Økonomi- og Erhvervsministeriets sammenfatning af høringssvarene fremgik det desuden i 2009:

Høringssvarene påpeger en række forhold omkring autorisationsordningen for translatører og tolke, herunder bl.a. at ordningen bidrager til at sikre gennemsigtighed og kvalitet på området.

...

Translatørordningen er indrettet således, at det tilsigtede formål med ordningen ikke kan opnås ved mindre restriktive foranstaltninger som fx tilsyn med tjenesteydernes servicevirksomhed, ved en kompetent myndighed eller af mere enkle erklæringer, der skal indgives af translatøren.

- a) **Hvad er da baggrunden for at ophæve translatørernes autorisation i dag?**
- b) **Hvad har ændret sig siden 2009, siden det igen foreslås at ophæve translatørernes autorisation?**

2.

Vedr.: Forslag om ophævelse af lov om tolke og translatører

Med Vækstpakken ønsker Folketinget at skabe vækst i erhvervslivet.

- a) **Hvilke beregninger ligger til grund for at ophæve autorisationen for translatører og tolke?**
- b) **Hvilke beregninger ligger til grund for, at afskaffelse af autorisationen kan skabe yderligere vækst?**
- c) **Hvilke juridiske overvejelser ligger til grund for at ophæve autorisationen for translatører og tolke?**

3.

Vedr.: Forslag om ophævelse af lov om tolke og translatører

Justitsministeriet i 2009 skrev således, da man overvejede at ophæve translatørernes autorisation:

Justitsministeriet finder ikke, at lov om translatører og tolke bør ophæves, uden at det samtidig er sikret, at hensynene, der varetages i retsplejelovens § 149 og Den Europæiske Menneskerettighedskonvention artikel 6, stk. 3, litra e, sikres på anden måde.

Af Økonomi- og Erhvervsministeriets sammenfatning af høringssvarene fremgik det desuden i 2009:

Høringssvarene påpeger en række forhold omkring autorisationsordningen for translatører og tolke, herunder bl.a. at ordningen bidrager til at sikre gennemsigthed og kvalitet på området.

...

Translatørordningen er indrettet således, at det tilsigtede formål med ordningen ikke kan opnås ved mindre restriktive foranstaltninger som fx tilsyn med tjenesteydernes servicevirksomhed, ved en kompetent myndighed eller af mere enkle erklæringer, der skal indgives af translatøren.

- a) **Hvordan forestiller man sig at sikre, at disse hensyn fremover varetages på forsvarlig vis?**
- b) **Hvilke uddannelsesmæssige krav vil man stille fra centralt hold til tolke og translatører?**

4.

Vedr.: Forslag om ophævelse af lov om tolke og translatører

Med forslaget om at ophæve translatørernes autorisation vil fremgangsmåden for bekræftede oversættelser ændres fra den nemme og hurtige, **decentrale** ordning, der er i dag, hvor en translatør selv med sit stempel og underskrift udfærdiger bekræftede oversættelser, til en **centraliseret** ordning, hvor oversætteren i stedet skal til notar for at få bekræftet sin underskrift.

Hvad er begrundelsen for at centralisere ordningen – stik imod øvrige tendenser med decentralisering?

5.

Vedr.: Forslag om ophævelse af lov om tolke og translatører

Indtil flere translatører udfærdiger individuelt i dag flere hundrede bekræftede oversættelser årligt. En analyse udført af de to brancheforeninger Translatørforeningen og Danske Translatører viser, at til sammen udfærdiger medlemmerne af de to foreninger mindst 9.000 bekræftede oversættelser årligt. Hertil kommer øvrige selvstændige og ansatte translatører, hvorved antallet formodes at komme op på mindst det dobbelte. Heraf vurderes det, at størstedelen varetages af translatører i Storkøbenhavn.

- a) Hvordan vil de lokale notarkontorer håndtere et så stort antal henvendelser, hvis translatørernes autorisation ophæves, og en ordning, hvor oversætteren i stedet skal til notar for at få bekræftet sin underskrift, træder i kraft?
- b) Hvilke omkostninger vil det give for notarkontorerne?

6.

Vedr.: Forslag om ophævelse af lov om tolke og translatører

Et medlem har skrevet til sin fagforening:

*Jeg ville MEGET gerne have den [autorisationen], når studiet er slut!
Det er meget ærgerligt og uforståeligt, at autorisationen skal afskaffes.
Fremover vil det skade oversættelses kvaliteten, fordi der ikke er samme motivation for at tage uddannelsen til translatør og tolk længere - og hvem skal bekræfte oversættelser??
Håber, I kan hjælpe. På forhånd mange tak.
Med venlig hilsen*

Hvad skal vedkommendes motivation være for at tage uddannelsen til translatør, når alle fremover skal kunne udfærdige bekræftede oversættelser?

7.

Vedr.: Forslag om ophævelse af lov om tolke og translatører

Den enkle bekræftelsesordning, der eksisterer i dag, vil med ophævelsen blive ændret til den ordning, der gælder for sprog, hvor der ikke er en translatør. Dette er oftest i de såkaldt "fjernere" sprog som kinesisk, hindi, japansk mv. Disse sprog anses for "fjernere", da de vedrører lande, der ikke er Danmarks største handelspartnere i dag. Antallet af bekræftede oversættelser på disse sprog er derfor formentlig ikke særligt stort.

- d) Hvorfor gøre en enkel ordning besværlig for de sprog, der udfærdiges flest bekræftede oversættelser på – dvs. typisk de europæiske sprog?
- e) Hvorfor ikke i stedet sørge for at højne uddannelsesniveaue for oversættere i de "fjernere" sprog, så kvaliteten dermed sikres?